



EURÓPAI ÉPÍTÉSZEZET, JAPÁN NAPFÉNY

Az Alphaville két alkotása

Az irodát két építész, Takegucsi Kentaro (Kentaro Takeguchi) és Jamamoto Aszako (Asako Yamamoto) alapította, mindkettő az ősi japán fővárosban, Kiotóban (Kyoto) kezdték építészeti tanulmányaikat, és Európában folytatták. Tudva, hogy az építészet fogalma és története, valamint a modern építőmérnöki tudomány Európából származik, nagy különbséget találtunk Ázsia és az északi országok klímája között, különösen a természetes fény színe tekintetében, mely szorosan összefügg a háromdimenziós tér minőségével. Az erősebb és világosabb japán napfényt megfelelően szabályozni kell kevesebb megnyitással, hogy nyáron a belső tér hűvös legyen, télen pedig meleg.

Itt két munkánkat mutatjuk be, mindkettő tekintettel van a japán napfényre, kombinálja a modern mérnöki tudást a japán hagyománnyal, és finoman reagál a kortárs városi környezetre.

Kójaszan (Koyasan) vendégház, Kója (Koya)

A világ minden tájáról érkező fiataloknak terveztük a vendégházat a Kójaszanon (Koya-san), a Kója-hegy [1] nevű szentélynél, az 1200 éve alapított Singon (Shingon) buddhizmus központi templománál, UNESCO világörökségi helyszínén. A fogadó keveréke a japán kapszulahoteleknek, ahol az intimitáson van a hangsúly, és egy ifjúsági szállásnak, ahol a vendégek aktívan kommunikálnak egymással. Minden helyiség a közös központi térből nyílik, így megfelelő távolságot vehetünk más vendégektől, biztosítva privát terünket. Karcsú faszerkezetet választottunk, ennek köszönhetően az egy oszlopra jutó terhelés viszonylag kicsi, a funkciók áttekinthetőek, könnyebb a karbantartás, az egyszerű térszerkezet mind a vendégház tulajdonosa, mind a vendégek számára megkönnyíti a takarítást, az átalakítást, illetve ennek az építészeti alkotásnak a hosszú távú használatát.



Helyszínrajz – a Kója-hegy lábánál

Kójaszan vendégház

(Kója, Japán)

Építész: Kentaro Takeguchi + Asako Yamamoto (Alphaville)

Projektvezető: Tomohisa Koike

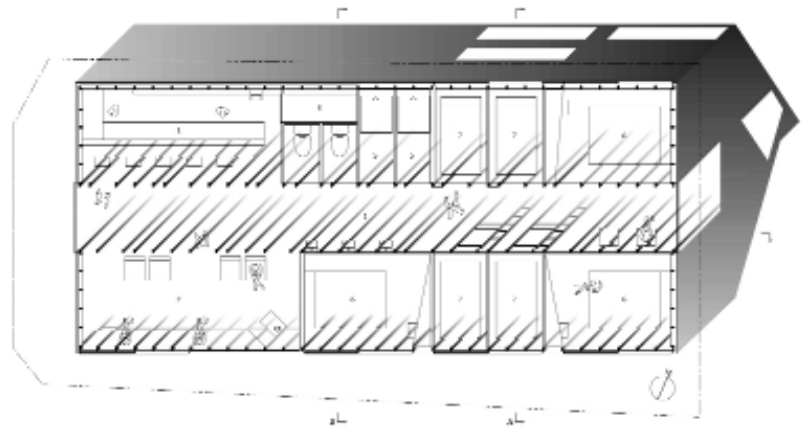
Statika: Takashi Manda

Kivitelezés: Kimuko Co.

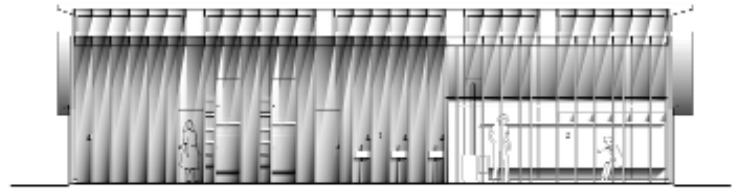
Fotó: Toshiyuki Yano

Két különböző nagyságrendű teret alkottunk, az egyik a húszfős társalgó, a másik a matracméretű egyágyas szoba, egyszerű, folyamatos fa vázszerkezettel. Az építészet nem áll másból, mint a 2×4 colos faszerkezetből, 455 milliméteres kiosztással, külső hőszigetelő burokkal. Nem hoztunk létre hierarchiát a tartószerkezet, burkolat vagy bútorzat között, a régi, hagyományos japán építészethez hasonlóan.

Az épület középpontjában a két fa oszlopsor közötti folyosó – mely felül, az oldalsó ablakokon át kap természetes megvilágítást – köti össze az egyéni alvótereket a közös társalgótérrel. Az általunk használt, a magasból a faszerkezeteken át leszűrődő finom fény is tisztelgés a hagyományos japán építészet előtt. [2] A karcú, lágy oszlopok emberi léptéket biztosítanak a vendégek számára, míg az oszlopok sora tágas térérzetet nyújt a társalgóban és a bárban.



A rajzokon követhető a szükséges belmagasságok és szélességek átgondolt rendszere



A közösségi teret a sűrűn kiosztott karcú oszlopok választják el vizuálisan a középfolysótól



Modellfotó a hullámzó tömegről

Nisiodzsi városi ház

(Kiotó, Japán)

Építész: Kentaro Takeguchi + Asako Yamamoto (Alphaville)

Projektvezető: Tomohisa Koike

Statika: Takashi Manda, Mitsuru Kobayashi

Kivitelezés: SANKIN B&G Co., Ltd.

Fotó: Toshiyuki Yano

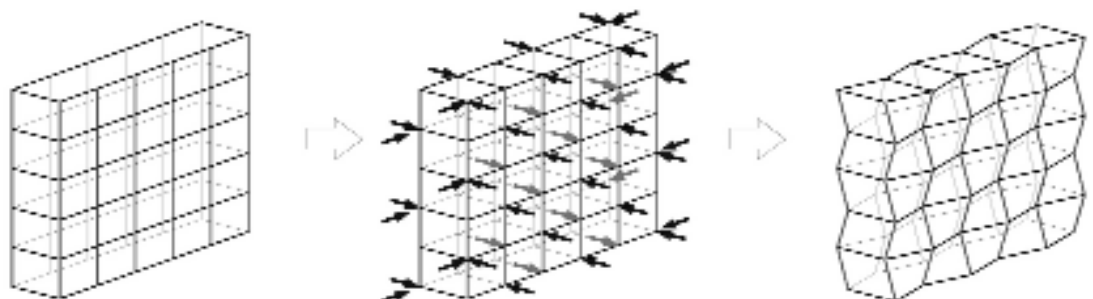
Nisiodzsi (Nishioji) városi ház, Kiotó (Kyoto)

Az ötszintes, vegyes használatú épület forgalmas utcára néz Kiotó városának nyugati részén. Mivel a négysávos út mentén nincs szigorú megkötés az épületek magasságára, a régi macsija (machiya) házakat az idők során középmagas és magas épületek váltották fel. Azt a feladatot kaptuk, hogy a telken, amely mindössze ötpernyi sétatára van a vasútállomástól, gazdaságossági megfontolásból négy vagy öt szint magas épületet helyezünk el, de a 4 m széles és 16 m mély telek egyszerűen túl keskenynek tűnt erre a feladatra. A földszinten lévő éttermet leszámítva azt szerették volna, hogy a szintek rugalmasan használhatóak legyenek – például stúdiólakásból családi

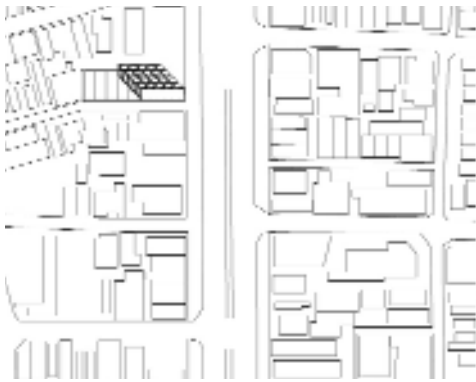
lakássá lehessen alakítani, aztán vendégházzá – így reagálva a környezet jövőbeni változásaira. Ezért úgy határoztunk, hogy 1×1, illetve 2×1 méteres előregyártott betonpaneleket használunk szerkezetként, és a panelek széleit úgy alakítjuk, hogy minden szinten más legyen a csatlakozó élek szöge, így 2×2 méteres rácsszerkezetet alkotva hullámzó megnyitásokat és öt vízszintes lemezt formáznak a homlokzatokon. A tereket belső és külső eszközökkel is fel lehet osztani – ami lehetővé teszi a környezet háromdimenziós befogadását –, így minden egyes szint programja flexibilisen elrendezhető. Az előregyártott betonpanelek keskeny falakként, illetve gerendákként is működnek, illetve együttesen alkotják a hullámzó falat. Ezek a hullámzó falak alkotják a különböző elrendezésekhez szükséges minimális keretet, és változatos, háromdimenziós perspektívákat nyújtanak az épületből kitekintőknek, miközben a fodrozódó, lüktető homlokzatok élőbbé teszik a sűrű, raszteres szerkesztésű városi szövetet. Tervünkkel úgynevezett „puha infrastruktúrát” hoztunk létre, amely használható lakásként, munkahelyként, vagy a kettő keverékeként, akár csak a fából épült régi macsija [3] házak, és amely úgy reagál a környezetére, hogy közben tiszteletben tartja az urbánus kereteket.

A macsija (szó szerinti jelentése „városi ház”) Kiotó tradicionális faszervezetű lakóházátípusa, a városi kereskedők és kézművesek háza volt, és a középkorban gyökerezik. A földszinten elhelyezkedő üzlet feletti szinteken alakították ki a kereskedők saját lakásukat, a keskeny, mély telkeket pedig az udvar felé bővítve idővel teljes mélységben beépítették. A kereskedelem (raktározás) és a kézművesség (műhely) a kezdetektől fogva vegyes használatú épületet eredményezett. A telkek szélessége mindössze 5,4 m (18 láb) volt. Sok macsija típusú épület mindmáig fennmaradt, és funkcióváltással étteremként, üzlethelyiségként, nyaralóként, szállásként működik. Az épületek szomszéd felé néző hosszoldalát keskeny belső kert szegélyezte, amely intenzív kapcsolatot hozott létre a természettel a sűrű, városi beépítésben.

Kentaro Takeguchi, Asako Yamamoto



Elvi séma: szigorú raszter, játékosan megmozgatva

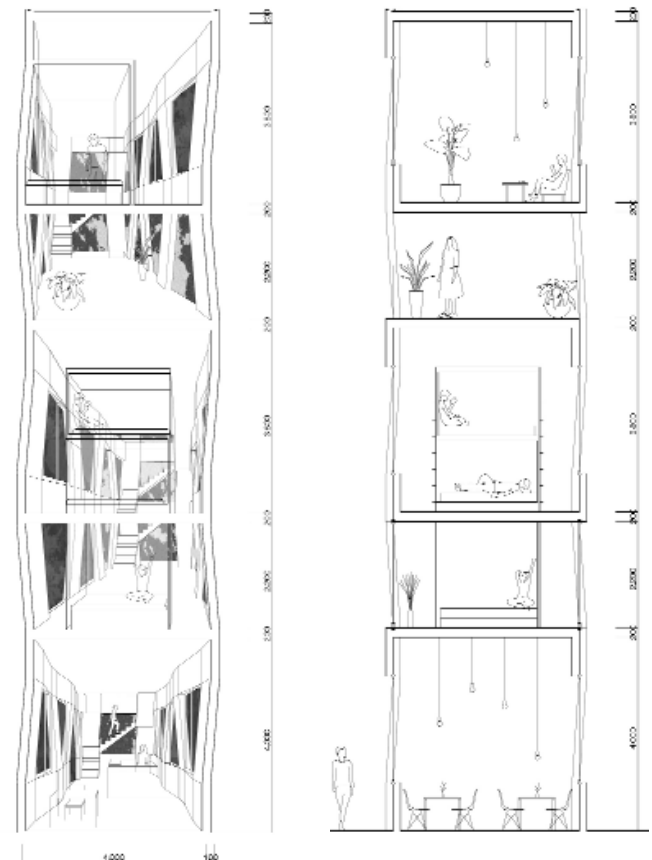
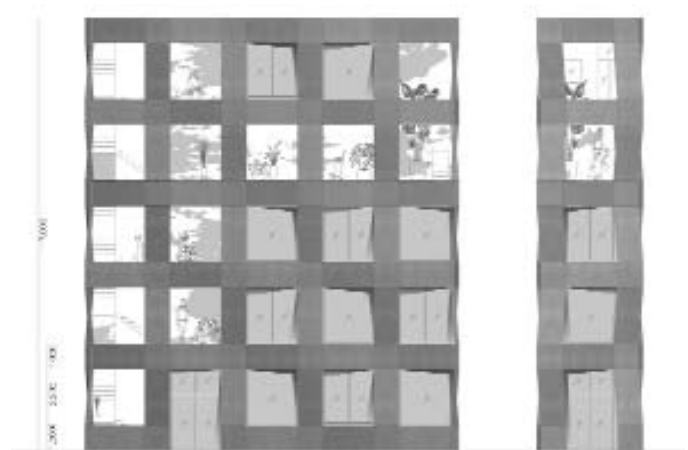
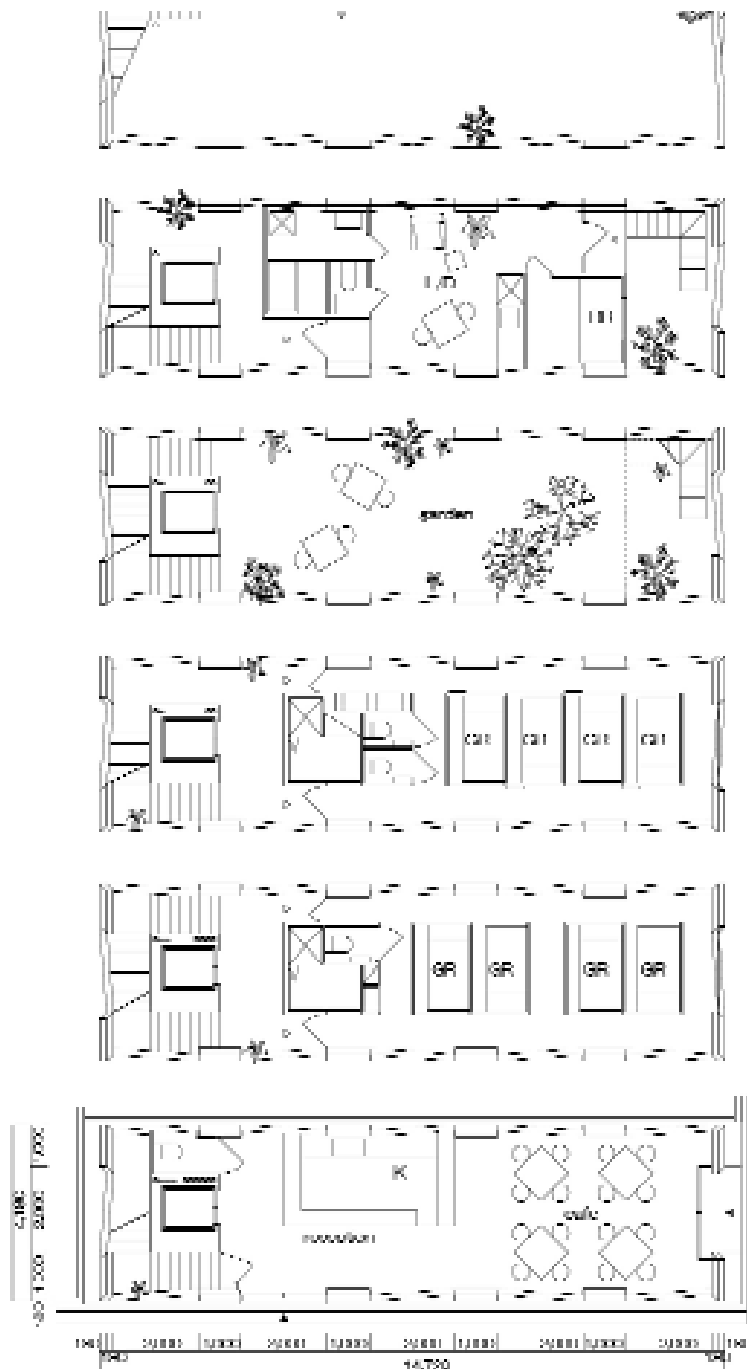


Helyszínrajz: keskeny, hosszú saroktelekre tervezték az épületet

Irodalom / References

- [1] Seckel, Dietrich: „Buddhist Temple Names in Japan”, *Monumenta Nipponica*, Vol 40, No 4 (Winter 1985), pp 359–386, DOI: <10.2307/2384822>.
- [2] Cabeza-Lainez, Jose et al: „Lighting Features in Japanese Traditional Architecture”, in *Proceedings of the 23rd International Conference on Passive and Low Energy Architecture*, Geneva, Switzerland, 6-8 September 2006; pp 192–198.
- [3] Izumdia, Hideo: „Machiya, A Typology of Japanese Townhouses”, in *1st TTCL Annual Symposium At Melaka*, May 2011, DOI: <10.13140>, hozzáférhető: <https://www.researchgate.net/publication/280014082_Machiya_A_Typology_of_Japanese_Townhouses> utolsó belépés: [2019-01-15].

Alaprajzok, metszetek, homlokzatok. A metszeten és a perspektívikus metszeten jól látszanak a különböző használati módokhoz tartozó eltérő belmagasságok



A b s t r a c t s

WESSELÉNYI-GARAY, Andor: SPACE AND BODY GAME**Citation:** *Metszet*, Vol 10, No 1 (2019), pp 18-25, DOI: 10.33268/Met.2019.1.1

TELEKOM HEADQUARTERS, BUDAPEST, HUNGARY

ARCHITECTS – TIBA ÉPÍTÉSZ STÚDIÓ

Office developments often take on the role of being works of art. This being a result of many factors, location on major urban arterial routes, occupancy levels, urban planning restrictions and market presence. Here the option of placing one vast body of office space on a corner site would not suffice. Three courtyards of differing in nature have been enclosed, one is semi-public, another is semiprivate and the third a private park. From these spaces the surrounding volume has been developed as a truncated, sectioned solid. Style is a lesser question as the project aims to demonstrate the occupants market presence as the leading company in its given sector. Providing not only workspace, also relaxation area, dining areas and a lifestyle pattern inherent to company values.

LAMERS, Emiel: EAST MEETS WEST, WEST MEETS EAST**Citation:** *Metszet*, Vol 10, No 1 (2019), pp 26-29, DOI: 10.33268/Met.2019.1.2

Examining what happens when architects are commissioned to work away from home. Is this a result of client loyalty to an „in-house” architect, architectural celebrity, open competitions or market pressure. Often these projects result in a collaboration between architectural practices that can often generate a new set of ideas outside of the standard understanding of context, innovation and social exchange. It will be interesting to see what happens when east meets west at the next congress in Budapest.

VAN BERKEL, Ben: CELEBRATION OF THE WORLD OF THEATRE**Citation:** *Metszet*, Vol 10, No 1 (2019), pp 30-33, DOI: 10.33268/Met.2019.1.3

THE LYRIC THEATRE COMPLEX, HONG KONG

Locating three theatres, all of varied capacity and different in character, within one building seems to be a work of spatial choreography. This has been achieved by arranging the spaces around a central spine where all functions have been placed within a transparent stacked building, moving away from the traditional concept of theatres being closed black boxes, towards transparency and openness.

KATONA, Vilmos: WITHOUT LIMITS**Citation:** *Metszet*, Vol 10, No 1 (2019), pp 34-37, DOI: 10.33268/Met.2019.1.4

NATIONAL DANCE THEATRE AT MILLENNIUM PARK, BUDAPEST, HUNGARY

ARCHITECT – GÁBOR ZOBOKI

Transformation of a former industrial building, later cultural centre, into a national dance theatre in the heart of Buda seems to be the most logical step to take considering the movement away from heavy industry towards cultural entertainment and associated activities. Easily accessed by private vehicles and public transport networks this former „temple of industry” provides the perfect space for a theatre. The new function, like dance is dynamic in form with timber stairs leading towards the main performance space. The puritan use of steelwork respects the building's industrial past whilst the fine detailed timber additions look to the future.

VIDEČNIK, Špela: OFIS ARHITEKTI WEST AND EAST**Citation:** *Metszet*, Vol 10, No 1 (2019), pp 38-41, DOI: 10.33268/Met.2019.1.5

WEST: BASKET APARTMENTS, PARIS, FRANCE

A playful response was required for this development of short-term, student, housing on a site that measures 200x11 metres. Although the building core adheres to the linear demands of its given location architectural character has been enhanced by the use of attached/suspended basket structures to provide access walkways and balconies. Aside from the playful nature of this development it also looks to the future in terms of environmental impact by generating its own solar energy and harvesting rainwater. Education can be fun, socially responsive and practical.

EAST: FC BATE STADIUM, BORISZOV, BELARUS

This UEFA four star accredited stadium establishes a different approach to the conventional expectations of a sports venue. Located in the centre of a densely forested site this building is both organic in form and function. Once inside all the visitors and players energy is directed towards, sport, training and entertainment without loss of contact to nature.

YAMAMOTO, Asako: EUROPEAN ARCHITECTURE, JAPANESE DAYLIGHT**Citation:** *Metszet*, Vol 10, No 1 (2019), pp 42-45, DOI: 10.33268/Met.2019.1.6

TWO WORKS BY ALPHAVILLE, JAPAN

A variation on the well known Japanese theme of building capsule hotels, constructed from regular sectioned timber columns and rafters placed at fixed intervals between which various functions are located: sleeping, bathrooms, eating and relaxation. Natural daylight being allowed to access the building along its central axis.

NISHIOJI CITY HALL, KYOTO, JAPAN

Somewhat similar to the project in Koya this building is constructed from a regulated structural system: here instead of using timber sections concrete panels are to be used. Regimenting the use of space and eventual function. The building form is intentionally small in scale, although five stories high, in order to create a direct relationship to the timber framed „Machiya” or „Artisans” timber framed homes found in this part of Kyoto.

ISHIGAMI, Junya: DREAMSCAPE**Citation:** *Metszet*, Vol 10, No 1 (2019), pp 46-49, DOI: 10.33268/Met.2019.1.7

ART BIO FARM PROJECT, TOCHIGI, JAPAN

Convention has seen garden allotments being let to people in order to produce the maximum amount of crops in a small area. The concept behind this project is to allow people a chance to rent space which might be recreational as a driving priority. This dreamlike landscape will inspire creativity and therefore productivity by means of freedom of expression. Those who farm this land and its visitors alike can wander around flowing paths, easily access water sources and come to better understand the connection between the process of growing, harvesting, cooking and eventually eating.

DÉRY, Attila: MOORISH ARCHITECTURE IN PEST**Citation:** *Metszet*, Vol 10, No 1 (2019), pp 50-55, DOI: 10.33268/Met.2019.1.8

PARIS COURTYARD, BUDAPEST, HUNGARY

ARCHITECTS – ARCHIKON

Being faced with the challenge of restoring a monumental building in any major city always presents numerous problems, here this was added to by the presence of technical design faults, relating to the poor quality of later additions and repairs. Also questions of how to replace or repair decorative elements including the Zsolnay roof tiles and ornaments. In addition to these challenges also fell the task of designing contemporary spaces and architectural additions, especially at roof level.

SEBES, Péter: VILLA FOR SECULAR RETREAT, NEAR MEGALITHS**Citation:** *Metszet*, Vol 10, No 1 (2019), pp 56-59, DOI: 10.33268/Met.2019.1.9

VILLA, DEVON, UNITED KINGDOM

ARCHITECT – PETER ZUMTHOR

Secular living has led towards the development of a temple for atheism. To be without belief, supposedly requires a timelessness expressed in monolith concrete forms where solid forms and the spaces between are expressed as opposites. The architect strives for an individual statement which does not conform to a particular style or language, therefore original. This building might be without the need for religious belief but it is still secular in itself.